

<p>AMABWIRIZA RUSANGE N° 41/2022 YO KU WA 13/04/2022 AGENGA IGERAGEZWA RY'IBICURUZWA NA SERIVISI BIRIMO UDUSHYA</p>	<p>REGULATION N° 41/2022 OF 13/04/2022 GOVERNING THE REGULATORY SANDBOX</p>	<p>RÈGLEMENT N° 41/2022 DU 13/04/2022 RÉGISSANT LE SANDBOX RÉGLEMENTAIRE</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza rusange agamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose</u></p>	<p><u>Article premier : Objet</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2 : Ibirebwa n'aya mabwiriza rusange</u></p>	<p><u>Article 2: Scope of Regulation</u></p>	<p><u>Article 2 : Champ d'application du règlement</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3 : Ibisobanuro by'amagambo</u></p>	<p><u>Article 3: Definitions</u></p>	<p><u>Article 3 : Définitions</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II : IBISHINGIRWAHO MU KWEMERERWA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: ELIGIBILITY CRITERIA</u></p>	<p><u>CHAPITRE II : CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Ibishingirwaho mu kwemerera abitabira igerageza</u></p>	<p><u>Article 4: Eligibility criteria for participants</u></p>	<p><u>Article 4 : Critères d'admissibilité des participants</u></p>

<p>UMUTWE WA III: UBURYO BUKURIKIZWA MU GUSABA NO KWEMERERWA</p> <p><u>Ingingo ya 5:</u> Gusaba kwemererwa</p> <p><u>Ingingo ya 6 :</u> Gahunda y’igeragerezwa ry’ibicuruzwa na serivisi birimo udushya</p> <p><u>Ingingo ya 7 :</u> Uburyo bwo gusuzuma ubusabe</p> <p><u>Ingingo ya 8 :</u> Igihe cy’igerageza ry’ibicuruzwa na serivisi birimo udushya</p>	<p>CHAPTER III : APPLICATION AND APPROVAL PROCESS</p> <p><u>Article 5:</u> Application for approval</p> <p><u>Article 6:</u> Regulatory Sandbox Plan</p> <p><u>Article 7:</u> Evaluation Process of the application</p> <p><u>Article 8:</u> Regulatory sandbox testing period</p>	<p>CHAPITRE III : PROCESSUS DE DEMANDE ET D'APPROBATION</p> <p><u>Article 5 :</u> Demande d'approbation</p> <p><u>Article 6 :</u> Plan du sandbox réglementaire</p> <p><u>Article 7 :</u> Processus d'évaluation de la demande</p> <p><u>Article 8 :</u> Période d'essai dans un sandbox réglementaire</p>
<p>UMUTWE WA IV: INGORANE ZISHOBORA KUVUKA N’UBURYO BWO KUZIRINDA, KUBIKA INYANDIKO NA RAPORO</p> <p><u>Ingingo ya 9 :</u> Ingorane zishobora kuvuka n’uburyo zisuzumwa</p> <p><u>Ingingo ya 10:</u> Kurengera abakiliya</p>	<p>CHAPTER IV: POTENTIAL RISKS AND SAFEGUARDS, RECORDS AND REPORTING REQUIREMENTS</p> <p><u>Article 9:</u> Potential risks and their assessments</p> <p><u>Article 10:</u> Customer safeguards</p>	<p>CHAPITRE IV : RISQUES POTENTIELS ET MESURES DE PROTECTION, EXIGENCES EN MATIÈRE DE CONSERVATION ET DE RAPPORTS</p> <p><u>Article 9 :</u> Risques potentiels et leur évaluation</p> <p><u>Article 10:</u> Protection des clients</p>

<p><u>Ingingo ya 11</u> : Ibisabwa mu kubika inyandiko</p>	<p><u>Article 11</u>: Record keeping requirements</p>	<p><u>Article 11</u> : Exigences relatives à la tenue des dossiers</p>
<p><u>Ingingo ya 12</u> : Ibisabwa mu gutanga raporo</p>	<p><u>Article 12</u>: Reporting requirements</p>	<p><u>Article 12</u> : Exigences en matière de rapports</p>
<p><u>UMUTWE WA V : KONGERA IGIHE NO GUSOHOKA MU IGERAGEREZA RY'IGICURUZWA NA SERIVISI BIRIMO UDUHYA</u></p>	<p><u>CHAPTER V: EXTENSION OF TESTING PERIOD AND EXIT FROM THE REGULATORY SANDBOX</u></p>	<p><u>CHAPITRE V : PROLONGATION DU PERIODE D'ESSAI ET LA SORTIE DU SANDBOX RÉGLEMENTAIRE</u></p>
<p><u>Ingingo ya 13</u>: Gusaba kongererwa igihe cyo kwemererwa</p>	<p><u>Article 13</u>: Request for the Extension of testing period</p>	<p><u>Article 13</u> : Demande de prolongation du période d'essai</p>
<p><u>Ingingo ya 14</u> : Kurangira kw'igeregeza</p>	<p><u>Article 14</u>: Expiration of the testing</p>	<p><u>Article 14</u> : Expiration d'essai</p>
<p><u>Ingingo ya 15</u> : Kubuza ko igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo bigezwa ku isoko</p>	<p><u>Article 15</u>: Prohibition of deployment of the service, product or solution on the market</p>	<p><u>Article 15</u>: Interdiction de déploiement du produit, service ou solution sur le marché</p>
<p><u>Ingingo ya 16</u>: Ivanwaho ryo kwemererwa</p>	<p><u>Article 16</u>: Revocation of the approval</p>	<p><u>Article 16</u> : Révocation de l'approbation</p>
<p><u>Ingingo ya 17</u>: Ingaruka zo guhagarika igerageza</p>	<p><u>Article 17</u> : Effects of the revocation</p>	<p><u>Article 17</u>: Effets de révocation</p>

<p>UMUTWE WA VI: INSHINGANO ZA BANKI NKURU N'UWITABIRIYE IGERAGEZA</p>	<p>CHAPTER VI: THE CENTRAL BANK AND THE PARTICIPANT RESPONSIBILITIES</p>	<p>CHAPITRE VI : RESPONSABILITÉS DE LA BANQUE CENTRALE ET DU PARTICIPANT</p>
<p><u>Ingingo ya 18:</u> Inshingano za Banki Nkuru</p>	<p><u>Article 18:</u> Responsibilities of the Central Bank</p>	<p><u>Article 18 :</u> Responsabilités de la Banque Centrale</p>
<p><u>Ingingo ya 19 :</u> Inshingano z'uwitabiriye igerageza</p>	<p><u>Article 19:</u> Responsibilities of a participant</p>	<p><u>Article 19:</u> Responsabilités du participant</p>
<p>UMUTWE WA VII : INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</p>	<p>CHAPTER VII: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE VII: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</p>
<p><u>Ingingo ya 20:</u> Koroshya amabwiriza no gukora isuzumabikorwa</p>	<p><u>Article 20:</u> Regulatory relax and evaluation</p>	<p><u>Article 20 :</u> Assouplissement et évaluation réglementaires</p>
<p><u>Ingingo ya 21:</u> Itegurwa, isuzumwa n'iyemezwa ry'aya mabwiriza rusange</p>	<p><u>Article 21:</u> Drafting, consideration and approval of this Regulation</p>	<p><u>Article 21:</u> Initiation, examen et approbation du présent règlement</p>
<p><u>Ingingo ya 22:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza rusange</p>	<p><u>Article 22:</u> Repealing Provision</p>	<p><u>Article 22:</u> Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 23:</u> Igihe aya mabwiriza rusange atangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 23:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 23:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>AMABWIRIZA RUSANGE N° 41/2022 YO KU WA 13/04/2022 AGENGA IGERAGEZWA RY'IBICURUZWA NA SERIVISI BIRIMO UDUSHYA</p>	<p>REGULATION N° 41/2022 OF 13/04/2022 GOVERNING THE REGULATORY SANDBOX</p>	<p>RÈGLEMENT N° 41/2022 DU 13/04/2022 RÉGISSANT LE SANDBOX RÉGLEMENTAIRE</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko n°48/2017 ryo ku wa 23/09/2017 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 bis, iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 15;</p>	<p>Pursuant to Law n° 48/2017 of 23/09/ 2017 governing the Central Bank of Rwanda as amended todate, especially in Articles 6 bis, 8, 9, 10 and 15;</p>	<p>Vu la Loi n° 48/2017 du 23/09/2017 régissant la Banque Nationale du Rwanda telle que modifiée à ce jour, spécialement en ses articles 6, 8, 9, 10 et 15 ;</p>
<p>Isubiye ku mabwiriza rusange N° 05/2018 yo ku wa 27/03/2018 agenga abatanga serivisi zo kwishyurana, cyane cyane mu ngingo zayo, iya 27, iya 28, iya 29, iya 30, iya 31 n'iya 32 ;</p>	<p>Having reviewed the regulation n° 05/2018 of 27/03/2018 governing payment services providers, especially in Articles 27, 28, 29, 30, 31, and 32;</p>	<p>Revu le Règlement N° 05/2018 du 27/03/2018 régissant les prestataires de services de paiement, spécialement en ses articles 27, 28, 29, 30, 31 et 32;</p>
<p>Isubiye ku mabwiriza rusange N° 2100/2018 -00011[614] yo ku wa 12/12/2018 ya Banki Nkuru y'u Rwanda agenga ibigo by'imari biguriza, bitakira amafaranga ya rubanda, cyane cyane mu ngingo zayo, iya 24, iya 25, iya 26, iya 27, iya 28 n'iya 29 ;</p>	<p>Having reviewed the regulation on N° 2100/2018 - 00011[614] of 12/12/2018 of the National Bank of Rwanda governing non deposit taking lending financial institutions, especially in Articles 24, 25, 26, 27, 28, and 29;</p>	<p>Revu le Règlement N° 2100 /2018 - 00011[614] du 12/12/2018 de la Banque Nationale du Rwanda régissant les institutions financières de crédits ne recevant pas des fonds du public, spécialement en ses articles 24, 25, 26, 27, 28 et 29 ;</p>
<p>Isubiye ku mabwiriza rusange No 2100/2018 –00012 [614] yo ku wa 12/12/2018 ya Banki Nkuru y'u Rwanda agenga imitunganyirize y'umurimo w'ubwishingizi buciriritse, cyane cyane mu ngingo zayo, iya 58, iya 59, iya 60 n'iya 61 ;</p>	<p>Having reviewed the regulation no 2100/2018 – 00012 [614] of 12/12/2018 of the National Bank of Rwanda governing the organization of micro insurance business, especially in Articles 58, 59, 60, and 61;</p>	<p>Revu le Règlement No 2100 /2018 –00012 [614] du 12/12/2018 de la Banque Nationale du Rwanda portant l'organisation de l'activité de micro-assurance, spécialement en ses articles 58, 59, 60 et 61 ;</p>

<p>Banki Nkuru y'u Rwanda muri aya mabwiriza rusange yitwa « Banki Nkuru » ishyizeho aya mabwiriza rusange :</p> <p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza rusange agamije</u></p> <p>Aya mabwiriza rusange agamije:</p> <p>1° gutuma ibicuruzwa, serivisi n'ibisubizo byo mu rwego rw'imari birimo udushya bishyirwa kandi bigeragerezwa ahantu hihariye mbere yo kugezwa ku isoko ryose, bigakorwa hakurikijwe amabwiriza asobanutse kandi mu gihe cyagenwe;</p> <p>2° gutuma habaho ibicuruzwa na serivisi z'imari birimo udushya bigirira akamaro ababikoresha hanozwa ubwiza bw'ibicuruzwa na serivisi by'imari, uburyo bwo kubigeraho n'imikoreshereze yabyo;</p> <p>3° no gushyiraho ibisabwa ngo ubusabe bwemerwe n'uburyo bwiza bwo kurengera abakiriya hagamijwe</p>	<p>The National Bank of Rwanda hereinafter referred to as «Central Bank», decrees the following regulation:</p> <p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article One: Purpose</u></p> <p>This regulation aims at:</p> <p>1° enabling innovative financial product, services, and solutions to be deployed and tested in a live environment prior to launch into the marketplace, within specified parameters and timeframes;</p> <p>2° fostering responsible financial innovations that benefit financial consumers by improving the quality of, access to and usage of the financial products and services; and,</p> <p>3° setting application eligibility requirements and appropriate safeguards to identify and manage potential risks.</p>	<p>La Banque Nationale du Rwanda, ci-après dénommée la « Banque Centrale » édicte présent règlement:</p> <p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p> <p><u>Article premier : Objet</u></p> <p>Le présent règlement vise à :</p> <p>1° permettre aux produits, services et solutions financiers innovants d'être déployés et testés dans un environnement réel avant leur lancement sur le marché, selon des paramètres et des délais précis ;</p> <p>2° favoriser les innovations financières responsables qui profitent aux consommateurs de services financiers en améliorant la qualité des produits et services financiers, l'accès à ceux-ci et leur utilisation ; et,</p> <p>3° établir des critères d'admissibilité des demandes et des mesures de protection appropriées pour</p>
---	---	---

<p>kumenya no gucunga ibishobora guteza ingorane.</p> <p><u>Ingingo ya 2</u> : Ibirebwa n’aya mabwiriza rusange</p> <p>Aya mabwiriza rusange areba:</p> <p>1° ibigo by’imari byemewe kandi/cyangwa bigenzurwa na Banki Nkuru;</p> <p>2° ikigo gifite ubuzimagatozi cyonyine cyangwa gifatanyije n’abandi cyangwa umuntu wese ku giti cye ufite ibicuruzwa, serivisi n’ibisubizo byo mu rwego rw’imari birimo udushya.</p> <p><u>Ingingo ya 3</u> : Ibisobanuro by’amagambo</p> <p>Muri aya mabwiriza rusange, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira :</p> <p>1° usaba : ikigo cyose cy’imari cyangwa ikigo gifite ubuzima gatozi cyasabye Banki Nkuru uruhushya rwo kujya ahageragerezwa ibicuruzwa na serivisi birimo udushya ;</p>	<p><u>Article 2</u>: Scope of Regulation</p> <p>This regulation is applicable to:</p> <p>1° the financial institutions licensed and/or supervised by the Central Bank, and;</p> <p>2° the legal entity alone or in partnership with a financial institution or with any individuals with innovative financial product, service and solutions.</p> <p><u>Article 3</u>: Definitions</p> <p>In this regulation, the following terms have following meanings:</p> <p>1° applicant: means any financial institution or legal entity which has applied for the Central Bank’s approval to participate in the regulatory sandbox;</p>	<p>identifier et gérer les risques potentiels.</p> <p><u>Article 2</u> : Champ d'application du règlement</p> <p>Le présent règlement est applicable:</p> <p>1° aux institutions financières agréées et/ou supervisées par la Banque Centrale, et ;</p> <p>2° à une entité juridique seule ou en partenariat avec une institution financière ou avec toute personne physique qui a des produits, services et solutions financiers innovants.</p> <p><u>Article 3</u> : Définitions</p> <p>Dans le présent règlement, les termes ci-après ont les significations suivantes :</p> <p>1° demandeur : toute institution financière ou entité juridique qui a demandé à la Banque Centrale l'autorisation de participer au sandbox réglementaire ;</p>
---	--	--

<p>2° uwitabiriye igerageza : ikigo cy'imari cyangwa ikigo gifite ubuzima gatozi cyemerewe na Banki Nkuru kujya ahageragerezwa ibicuruzwa na serivisi birimo udushya ;</p> <p>3° igeragerezwa ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya : ahantu hihariye abitabiriye igerageza bashobora kugeragereza ibicuruzwa, serivisi cyangwa ibisubizo byabo hakurikijwe ibisabwa muri aya mabwiriza ;</p> <p>4° umukiriya : itsinda ry'abantu batoranyijwe abitabiriye igerageza bazaha ibicuruzwa byabo cyangwa serivisi zabo mu gihe cy'igeragezwa ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya ;</p> <p>5° Ikigo cy'imari : Ikigo icyo ari cyo cyose cyemewe kandi/ cyangwa kigenzurwa na Banki Nkuru gitanga serivisi n'ibicuruzwa by'imari ;</p> <p>Ikigo gifite ubuzima gatozi : koperative, isosiyete cyangwa ubufatanye nk'uko bisobanurwa mu mategeko y'u Rwanda abyerekeye.</p>	<p>2° participant: means any financial institution or legal entity which has been approved by the Central Bank to participate in the regulatory sandbox;</p> <p>3° regulatory sandbox: a live, contained environment in which participants may test their product, service or solution subject to the requirements under this regulation;</p> <p>4° customer: a select group of users to which participants will provide their products or services during the regulatory sandbox;</p> <p>5° Financial Institution: any Institution licensed and/or supervised by the Central Bank that provides financial services and products.</p> <p>6° Legal entity: any cooperative, company and or partnership as defined in their respective laws in Rwanda.</p>	<p>2° participant : toute institution financière ou entité juridique qui a été approuvée par la Banque Centrale pour participer au sandbox réglementaire ;</p> <p>3° sandbox réglementaire : un environnement réel et restreint dans lequel les participants peuvent tester leur produit, service ou solution selon les exigences de ce règlement ;</p> <p>4° client : un groupe d'utilisateurs sélectionnés auxquels les participants fourniront leurs produits ou services pendant le sandbox réglementaire ;</p> <p>5° Institution financière : toute institution agréée et/ou supervisée par la Banque Centrale qui fournit des services et des produits financiers.</p> <p>6° Entité légale : toute coopérative, société ou partenariat tel que défini dans leurs lois respectives au Rwanda.</p>
---	---	---

UMUTWE WA II : IBISHINGIRWAHO MU KWEMERERWA	CHAPTER II: ELIGIBILITY CRITERIA	CHAPITRE II : CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Ibishingirwaho mu kwemerera abitabira igerageza</p>	<p><u>Article 4:</u> Eligibility criteria for participants</p>	<p><u>Article 4 :</u> Critères d'admissibilité des participants</p>
<p>Usaba wese Banki Nkuru kwemererwa kugerageza igicuruzwa na serivisi birimo udushya agomba kugaragaza ko:</p>	<p>Any applicant seeking the Central Bank approval to participate in the regulatory sandbox must demonstrate that:</p>	<p>Tout demandeur sollicitant l'agrément de la Banque Centrale pour participer au sandbox réglementaire doit démontrer que:</p>
<p>1° igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo birimo udushya kandi bikaba bigaragaza neza ko bifite ubushobozi bwo:</p>	<p>1° the financial product, service or solution is genuinely innovative with clear potential to:</p>	<p>1° le produit, service ou solution financière est réellement innovant et présente un potentiel évident pour :</p>
<p>a. koroshya uburyo bwo kubigeraho, kunoza umutekano wabyo no kongera ubwiza bwabyo mu itangwa rya serivisi zirimo udushya;</p>	<p>a. improve accessibility, efficiency, security and quality in the provision of innovative services;</p>	<p>a. améliorer l'accessibilité, l'efficacité, la sécurité et la qualité de la fourniture de services innovants ;</p>
<p>b. kongera imikorere myiza kandi iboneye yo gucunga ibyateza ingorane;</p>	<p>b. enhance the efficiency and effectiveness of management of risks;</p>	<p>b. améliorer l'efficacité et l'efficience de la gestion des risques;</p>
<p>c. kuziba ibyuhoro cyangwa kuzana ubushobozi bushya mu kubona amafaranga cyangwa mu ishoramari mu gihugu;</p>	<p>c. address gaps in or open up new opportunities for financing or investments in the country; and,</p>	<p>c. combler les lacunes ou ouvrir de nouvelles possibilités de financement ou d'investissement dans le pays ; et,</p>
<p>d. no kuba bikenewe koko kandi bikazanira inyungu abaguzi ba serivisi z'imari cyangwa urwego</p>	<p>d. be in real need and will bring benefits to financial consumers or the financial industry.</p>	<p>d. répondre à un besoin réel et apporter des avantages aux consommateurs de services financiers ou à l'industrie</p>

<p>rw'imari;</p> <p>2° ibicuruzwa na serivisi z'imari birimo udushya ndetse ko n'ibisubizo bijyana na byo bidahuye n'ibicuruzwa cyangwa serivisi bisanzwe bigenzurwa n'amategeko n'amabwiriza ariho cyangwa ko ari ibicuruzwa cyangwa serivisi by'imberabyombi cyangwa bizatangwa mu buryo butandukanye;</p> <p>3° ibicuruzwa na serivisi by'imari birimo udushya bishobora kugenzurwa na Banki Nkuru cyangwa ko igicuruzwa cyangwa serivisi yabo y'ingenzi bishobora kugenzurwa na Banki Nkuru;</p> <p>4° yakoze isuzuma rihagije kandi rikwiriye ryo kugaragaza akamaro n'imikorere by'icyo gicuruzwa, iyo serivisi cyangwa icyo gisubizo kandi ko yagaragaje ingorane zijyanye na byo;</p> <p>5° afite ubushobozi bwa ngombwa bwo gukora iryo gerageza. Muri bwo harimo ubushobozi mu miyoborere ndetse n'ubushobozi n'ubuzobere bisabwa mu koroshya no kugenzura</p>	<p>2° innovative financial products and services as well as related solutions do not clearly correspond to products or services currently regulated under existing laws and regulations or represent a hybrid product or services or will be provided differently;</p> <p>3° innovative financial products and services are those that are likely to fall under the supervisory scope of the Central Bank or where the core product or service is likely to be regulated by the Central Bank;</p> <p>4° He or she has conducted an adequate and appropriate assessment to prove the usefulness and functionality of the product, service or solution and identified the associated risks;</p> <p>5° He or she has necessary resources to support testing. This includes the governance and required resources and expertise to mitigate and control potential risks and losses arising from</p>	<p>financière ;</p> <p>2° ses produits et services financiers innovants ainsi que les solutions connexes ne correspondent pas réellement aux produits ou services actuellement réglementés par les lois et règlements en vigueur ou représentent un produit ou un service hybride ou sont presté différemment ;</p> <p>3° ses produits et services financiers innovants sont susceptibles d'être supervisés par la Banque Centrale ou dont le produit ou service principal est susceptible d'être réglementé par la Banque Centrale;</p> <p>4° il a procédé à une évaluation adéquate et appropriée pour démontré l'utilité et la fonctionnalité du produit, service ou solution et a identifié les risques associés ;</p> <p>5° il dispose des ressources nécessaires pour faire l'essai. Cela comprend la gouvernance ainsi que les ressources et l'expertise requises pour atténuer et contrôler les risques et les pertes</p>
--	---	---

<p>ingaruka zishobora kuvuka ndetse n'ibihombo byaturuka mu gutanga igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo;</p> <p>6° afite gahunda isobanutse yo gusakaza igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo ku rwego rw'ubucuruzi nyuma yo kurangiza neza icyiciro cy'igerageza;</p> <p>7° ishusho y'ibikorwa byabo mu rwego rwa tekini igaragaza neza ikoranabuhanga rizakoreshwa n'uburyo bushya rizakoreshwamo;</p> <p>8° abitabiriye igerageza bayoborwa n'abantu bafitiwe icyizere kandi bujuje ibisabwa byerekeye ubunyangamugayo n'ubushobozi</p>	<p>offering of the product, service or solution;</p> <p>6° He or she has a clear solution to deploy the product, service or solution on commercial scale after a successful testing phase;</p> <p>7° a proposed technical architecture and solution, detailing the specific technology and innovative ways in which the technology will be applied; and,</p> <p>8° the participants are managed by persons of credibility and integrity that meet the fit and proper requirements.</p>	<p>potentiels découlant de l'offre du produit, du service ou de la solution;</p> <p>6° il a une solution claire pour déployer le produit, le service ou la solution à l'échelle commerciale après une phase d'essai réussie ;</p> <p>7° une proposition d'architecture et de solution techniques détaillant la technologie spécifique et les moyens novateurs par lesquels la technologie sera appliquée ; et,</p> <p>8° les participants sont gérés par des personnes crédibles et intègres.</p>
<p>UMUTWE WA III: UBURYO BUKURIKIZWA MU GUSABA NO KWEMERERWA</p>	<p>CHAPTER III: APPLICATION AND APPROVAL PROCESS</p>	<p>CHAPITRE III: PROCESSUS DE DEMANDE ET D'APPROBATION</p>
<p><u>Ingingo ya 5: Gusaba kwemererwa</u></p>	<p><u>Article 5: Application for approval</u></p>	<p><u>Article 5 : Demande d'approbation</u></p>
<p>Mbere yo gutanga ubusabe bwe, usaba kugerageza ibicuruzwa na serivisi birimo udushya agomba kureba ko yujuje ibivugwa</p>	<p>Any applicant wishing to participate in the regulatory sandbox shall ensure that the purpose, scope and criteria specified in this</p>	<p>Tout demandeur souhaitant participer au sandbox réglementaire doit s'assurer qu'il se conforme pleinement à l'objectif, au champ</p>

<p>byose muri aya mabwiriza ku birebana n'ikigamijwe n'aya mabwiriza, ibirebwa n'aya mabwiriza n'ibishingirwaho n'aya mabwiriza. Abasaba kandi bagomba gushyikiriza Banki Nkuru ibi bikurikira :</p> <p>1° ibaruwa isaba iriho umukono w'umuntu ubifitiye uburenganzira ;</p> <p>2° inyandiko yujujwe neza ifite imiterere igaragazwa ku Mugereka wa I;</p> <p>3° Gahunda y'igerageza irambuye yubahirije ibisabwa mu ngingo ya 6 y'aya mabwiriza rusange;</p> <p>4° Inyandiko zishyigikira amakuru atangwa akubiye mu nyandiko isaba.</p> <p>Usaba agomba kandi kugaragaza iby'ingenzi iryo gerageza rigamije kugeraho n'ibipimo bikwiriye byo gusuzumiraho ibizagerwaho.</p> <p><u>Ingingo ya 6</u> : Gahunda y'igeragerezwa ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya</p> <p>Gahunda y'igeragezwa irambuye igomba kuba irimo nibura ibi bikurikira :</p>	<p>regulation are fully satisfied before submitting their proposal. Furthermore, the applicants shall submit the following to the Central Bank:</p> <p>1° an application letter duly signed by an authorized person;</p> <p>2° a filled form, in the format set forth in Appendix I;</p> <p>3° a detailed Testing Plan that meets the requirements prescribed in article 6 of this regulation;</p> <p>4° supporting documents to substantiate the information provided in the application form;</p> <p>The applicant must also include the expected key outcomes that the testing intends to achieve and the appropriate indicators to measure such outcomes.</p> <p><u>Article 6: Regulatory Sandbox Plan</u></p> <p>A detailed Testing Plan shall include but not limited to the following:</p>	<p>d'application et aux critères spécifiés dans le présent règlement avant de soumettre sa proposition. En outre, les demandeurs doivent soumettre ce qui suit à la Banque Centrale :</p> <p>1° une lettre de demande dûment signée par une personne autorisée ;</p> <p>2° un formulaire rempli, dans le format indiqué à l'annexe I ;</p> <p>3° un Plan d'essai détaillé qui répond aux exigences prescrites à l'article 6 du présent règlement ;</p> <p>4° des pièces justificatives pour étayer les informations fournies dans le formulaire de demande ;</p> <p>Le demandeur doit également inclure les principaux résultats escomptés que l'essai vise à atteindre et les indicateurs appropriés pour mesurer ces résultats.</p> <p><u>Article 6</u> : Plan du sandbox réglementaire</p> <p>Un plan d'essai détaillé doit inclure, sans s'y limiter, les éléments suivants :</p>
--	---	---

<p>1° amatariki yo gutangira no gusoza igerageza ry'uko igitekerezo gishobora gushyirwa mu bikorwa ;</p> <p>2° ingamba zo kumenya niba igerageza ryaragenze neza cyangwa nabi ;</p> <p>3° ibisobanuro birambuye ku buryo butandukanye bwo gukorera igerageza ahageragerezwa ibicuruzwa na serivisi birimo udushya ;</p> <p>4° intego zisobanuye neza z'igerageza riteganyijwe;</p> <p>5° gahunda zo gusohoka mu igerageza mu gihe igerageza ritagenze neza cyangwa rihagaze;</p> <p>6° ibituma igerageza rigenda neza n'ibikorwa byo gupima no kugenzura imigendekere y'igerageza;</p> <p>7° amakuru arambuye ku mbago z'igerageza riteganywa ahageragerezwa ibicuruzwa na serivisi birimo udushya, harimo:</p> <p>a. imbago zirebana n'abakiriya,</p>	<p>1° proposed start and end dates of the proof of concept test;</p> <p>2° specific measures to determine the success or failure of the test;</p> <p>3° details on the scenarios or use cases intended to test in the regulatory sandbox;</p> <p>4° clearly defined objectives of the proposed test;</p> <p>5° an exit strategy should the test fail or be discontinued;</p> <p>6° critical success factors and activities to measure and monitor progress;</p> <p>7° details on the proposed regulatory sandbox testing boundaries, including:</p> <p>a. client limits, including the number of</p>	<p>1° les dates de début et de fin proposées pour l'essai de validation du concept ;</p> <p>2° des mesures spécifiques pour déterminer le succès ou l'échec de l'essai ;</p> <p>3° des détails sur les scénarios ou cas d'utilisation prévus pour l'essai dans le sandbox réglementaire ;</p> <p>4° des objectifs clairement définis de l'essai proposé ;</p> <p>5° une stratégie de sortie en cas d'échec ou d'interruption du test ;</p> <p>6° les facteurs essentiels de succès et les activités pour mesurer et surveiller les progrès ;</p> <p>7° des détails sur les limites de l'essai proposé dans le sandbox réglementaire, y compris :</p> <p>a. les limites relatives aux</p>
--	--	--

<p>nk'umubare w'abakiriya, ubwoko bw'abakiriya n'uburyo batoranyijwe;</p> <p>b. aho igerageza ritarenga cyangwa aho ibikorwa bitarenga;</p> <p>c. izindi mbago zishobora kugaragazwa mu mibare;</p> <p>8° gahunda y'inziyacyuho yo gukwirakwiza igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo ku rwego rw'ubucuruzi igihe igerageza ryagenze neza n'iyi gusohoka mu igeragerezwa ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya.</p>	<p>customers, client type and how they were selected;</p> <p>b. exposure limits or transaction thresholds;</p> <p>c. other quantifiable limits;</p> <p>8° a transition plan for the deployment of the product, service or solution on a commercial scale upon successful testing and exit from the regulatory sandbox.</p>	<p>clients, tels que le nombre de clients, le type de client et la façon dont ils ont été sélectionnés ;</p> <p>b. les limites d'exposition ou les seuils de transaction ;</p> <p>c. autres limites quantifiables ;</p> <p>8° un plan de transition pour le déploiement du produit, du service ou de la solution à l'échelle commerciale après la réussite des essais et la fin du sandbox réglementaire.</p>
<p><u>Ingingo ya 7 : Uburyo bwo gusuzuma ubusabe</u></p> <p>Banki Nkuru ihamagarira abifuza gutanga ubusabe inshuro eshatu mu mwaka.</p> <p>Imaze kwakira ubusabe, Banki Nkuru:</p> <p>1° isuzuma ubusabe ishingiye ku kigamijwe n'aya mabwiriza, ibirebwa n'aya mabwiriza n'ibishingirwaho mu kwemererwa</p>	<p><u>Article 7: Evaluation Process of the application</u></p> <p>The Central Bank calls for applications in three cohorts per year.</p> <p>Upon receipt of the application, the Central Bank shall;</p> <p>1° review the application against the purpose, scope and eligibility criteria set forth in this regulation;</p>	<p><u>Article 7 : Processus d'évaluation de la demande</u></p> <p>La Banque Centrale lance un appel aux des demandes en trois cohortes par an.</p> <p>À la réception de la demande, la Banque Centrale ;</p> <p>1° examine la demande par rapport à l'objectif, au champ d'application et aux critères d'admissibilité énoncés dans le présent règlement ;</p>

<p>bivugwa muri aya mabwiriza;</p> <p>2° mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7) y’akazi, Banki Nkuru yohereza usaba ibaruwa igaragaza ko ubusabe bwuzuye cyangwa butuzuye.</p> <p>Iyo hari ibibura mu busabe, Banki Nkuru ibigaragaza mu ibaruwa kandi igatanga igihe ntarengwa cyo kubyuzura.</p> <p>Umwanzuro wo kwemera cyangwa kwanga ubusabe bwo kujya ahageragerezwa ibicuruzwa na serivisi birimo udushya umenyeshwa uwasabye mu gihe cyateganijwe mu itangazo rivugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo</p> <p>Iyo Banki Nkuru yanze ko usaba agerageza ibicuruzwa na serivisi birimo udushya, usaba amenyeshwa mu ibaruwa ko ubusabe bwe bwanzwe n’impamvu bwanzwe.</p> <p>Mu gihe cyo gusuzuma ubusabe, Banki Nkuru ishobora kugirana ibiganiro n’usaba.</p>	<p>2° therefore send to the applicant a letter acknowledging the completeness or deficiency of the application within seven (7) working days.</p> <p>In case of deficiency, the Central Bank shall outline in the letter all the deficiencies observed in the Application and provide deadline for their rectification.</p> <p>The decision to approve or to reject the participation in the regulatory sandbox is communicated to the applicant within the timeline set in the call for application alluded to in the paragraph one of this article.</p> <p>Where the Central Bank rejects the participation, the notification for rejection and its grounds shall be provided to the applicant in the rejection letter.</p> <p>In the evaluation of the application, the Central Bank may engage with the applicant.</p>	<p>2° envoie au demandeur une lettre indiquant que la demande est complète ou insuffisante dans un délai de sept (7) jours ouvrables.</p> <p>En cas d’insuffisance, la Banque Centrale indique dans la lettre toutes les lacunes observées dans la demande et fournit un délai pour leur rectification.</p> <p>La décision d’approuver ou de rejeter la participation au sandbox réglementaire est communiquée au demandeur dans le délai fixé dans l’ un appel mentionné au premier paragraphe de cet article.</p> <p>Lorsque la Banque Centrale rejette la participation, la notification du rejet et ses motifs sont communiqués au demandeur dans la lettre de rejet.</p> <p>Lors de l’évaluation de la demande, la Banque Centrale peut s’engager avec le demandeur.</p>
--	--	---

<p><u>Ingingo ya 8:</u> Igihe cy'igerageza ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya</p> <p>Igihe cy'igerageza ntikirenza amezi cumi n'abiri (12) keretse iyo agashya kageragejwe kagize umusaruro mwiza kandi bikaba bigaragara neza ko kongera igihe cy'igerageza byatuma haboneka umuti w'ibibazo cyangwa ingorane zishobora kuvuka byagaragajwe mu byiciro by'igerageza.</p> <p>Iyo bigenze bityo, Banki Nkuru ishobora kongerera uwitabiriye igerageza igihe cy'igerageza kidashobora kurenga amezi cumi n'abiri (12).</p> <p><u>UMUTWE WA IV:</u> INGORANE ZISHOBORA KUVUKA N'UBURYO BWO KUZIRINDA, KUBIKA INYANDIKO NA RAPORO</p> <p><u>Ingingo ya 9:</u> Ingorane zishobora kuvuka n'uburyo zisuzumwa</p> <p>Uwitabiriye igerageza agomba kumenya ingorane zishobora kuvuka mu gihe cy'igerageza ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya kandi akabibwira abakiriya. Uwitabiriye igerageza agomba no kugena</p>	<p><u>Article 8:</u> Regulatory sandbox testing period</p> <p>Testing period shall not exceed (12) months except if the innovation has tested positive and it can be demonstrated that extended testing period is necessary to respond to specific issues or risks identified during testing phases.</p> <p>In such circumstances, the Central Bank may grant the participant an extension period not exceeding (12) months.</p> <p><u>CHAPTER IV: POTENTIAL RISKS AND SAFEGUARDS, RECORDS AND REPORTING REQUIREMENTS</u></p> <p><u>Article 9:</u> Potential risks and their assessments</p> <p>The participant must identify potential risks that may arise during regulatory sandbox testing and communicate them to the customers. The participant shall propose appropriate safeguards to mitigate the</p>	<p><u>Article 8 :</u> Période d'essai dans un sandbox réglementaire</p> <p>La période d'essai ne doit pas dépasser (12) mois, sauf si l'innovation s'est révélée positive et qu'il peut être démontré qu'une prolongation de la période d'essai est nécessaire pour répondre à des problèmes ou des risques spécifiques identifiés pendant les phases d'essai.</p> <p>Dans de telles circonstances, la Banque Centrale peut accorder au participant une période de prolongation n'excédant pas (12) mois.</p> <p><u>CHAPITRE IV : RISQUES POTENTIELS ET MESURES DE PROTECTION, EXIGENCES EN MATIÈRE DE CONSERVATION ET DE RAPPORTS</u></p> <p><u>Article 9 :</u> Risques potentiels et leur évaluation</p> <p>Le participant doit identifier les risques potentiels qui peuvent survenir lors des essais dans le sandbox réglementaire et les communiquer aux clients. Le participant doit également proposer des mesures de</p>
--	---	---

Official Gazette n° 16 bis of 18/04/2022

<p>uburyo bukwiye bwo kugabanya icyateza ingorane zishobora kuvuka zagaragaye n'izindi zishoboka.</p> <p>Mu gusuzuma ingorane zishobora kuvuka n'uburyo bwo kurengera abakiriya buteganywa, Banki Nkuru igomba kwita kumenya niba abitabiriye igerageza:</p> <p>1° Bafite amahame ubucuruzi yubahiriza amahame yo kudahungabana kw'ifaranga n'uk'urwego rw'imari ;</p> <p>2° bafata kimwe abaguzi kandi babarengera;</p> <p>3° bakumira iyezandonke kandi barwanya ibikorwa byo gutera inkunga iterabwoba;</p> <p>4° bafite uburyo bwo kwishyura bufite umutekano, bwizewe kandi bukora neza;</p> <p>5° baharanira ipiganwa ryiza ry'ibicuruzwa na serivisi by'imari;</p> <p>6° barinda amakuru y'umuntu ku giti cye kandi bakagabanya ingorane zavuka kubera ibitero</p>	<p>identified and any other possible risks.</p> <p>In assessing the risks and evaluating the proposed safeguards; among other things, the Central Bank shall give due regard to whether participants ensure:</p> <p>1° financial business practices are consistent with monetary and financial stability standards;</p> <p>2° fair treatment of and preserving consumer protection;</p> <p>3° prevention money laundering and countering terrorism financing;</p> <p>4° safety, reliability and the efficiency of payment solutions and payment instruments; and</p> <p>5° effective competition for financial products and services.</p> <p>6° protection of personal data as well as mitigation of cyber risks;</p>	<p>protection appropriées pour atténuer les risques identifiés et tout autre risque possible.</p> <p>Lors de l'évaluation des risques et des mesures de protection proposées, la Banque Centrale doit, entre autres, tenir compte du fait que les participants assurent :</p> <p>1° les pratiques commerciales et financières saines conformes aux normes de stabilité monétaire et financière ;</p> <p>2° les traitement équitable des consommateurs et la préservation de leur protection ;</p> <p>3° prévenir le blanchiment d'argent et lutter contre le financement du terrorisme ;</p> <p>4° la sécurité, la fiabilité et l'efficacité des solutions de paiement et des instruments de paiement ;</p> <p>5° une concurrence efficace pour les produits et services financiers ;</p> <p>6° la protection des données personnelles ainsi que l'atténuation des cyber-risques ;</p>
---	---	--

<p>by'ikoranabuhanga;</p> <p><u>Ingingo ya 10: Kurengera abakiliya</u></p> <p>Uwitabiriye igerageza bagomba kwita kuri ibi bikurikira mu kurengera abakiliya:</p> <p>1° kugira uburyo busobanutse bwo gushaka abakiriya bugaragaza uburyo buri mukiriya azamenyekana n'uko umwirondoro we ugenzurwa hakoreshejwe inyandiko, amakuru yizewe kandi adafite aho abogamiye;</p> <p>2° kumenyesha abakiriya ko igicuruzwa cyangwa serivisi bitangwa biri mu igeragezwa ;</p> <p>3° kumenya neza ko abakiriya basobanukiwe neza kandi bemera ingorane zishobora kuvuka;</p> <p>4° guha Banki Nkuru amakuru arambuye arebana n'uburyo ategura gushyira mu bikorwa ingamba zo kurengera abakiriya;</p> <p>5° kumenyesha uburyo azishyura abaguzi, harimo uburyo bwo kwishyura amafaranga umukiriya</p>	<p><u>Article 10: Customer safeguards</u></p> <p>The participant shall ensure the following with regards to customer safeguards:</p> <p>1° have a clear customer onboarding process stating how each customer will be identified, and the identity verified using reliable, independent source documents, data or information;</p> <p>2° inform the customers that the product or service is currently operating within a regulatory sandbox;</p> <p>3° confirmation from customers that they fully understand and accept the inherent risks;</p> <p>4° provide to the Central Bank details on how he or she plan to implement customer protection measures;</p> <p>5° provide a consumer redress mechanism, including the possibility for financial compensation claimable</p>	<p><u>Article 10 : Protection des clients</u></p> <p>Le participant doit s'assurer ce qui suit en ce qui concerne la protection des clients :</p> <p>1° dispose d'un processus clair de recrutement des clients indiquant comment chaque client sera identifié et son identité vérifiée à l'aide de documents, de données ou d'informations fiables et indépendantes ;</p> <p>2° informer les clients que le produit ou service fonctionne actuellement dans le cadre d'un sandbox réglementaire ;</p> <p>3° les clients confirment qu'ils comprennent et acceptent pleinement les risques inhérents ;</p> <p>4° fournir à la Banque Centrale des détails sur la manière dont ils prévoient de mettre en œuvre des mesures de protection des clients ;</p> <p>5° prévoir un mécanisme de compensation aux consommateurs, y compris la possibilité d'une</p>
---	--	--

<p>ashobora kwishyuza uwitabiriye igerageza mu bihe byasobanuwe neza, iyo bibaye ngombwa.</p> <p><u>Ingingo ya 11</u> : Ibisabwa mu kubika inyandiko</p> <p>Uwitabiriye igerageza agomba gucunga no kubika neza imirimo yose, inyandiko zose n’andi makuru yose y’ingirakamaro ajyanye n’igerageza ry’ibicuruzwa na serivisi birimo udushya.</p> <p>Banki Nkuru ni yo yonyine ifite uburenganzira bwo gusaba amakuru uwitabiriye igerageza igihe cyose ibishatse ndetse n’uburenganzira bwo gukora igenzura ry’ibikorwa by’uwitabiriye igerageza.</p> <p><u>Ingingo ya 12</u> : Ibisabwa mu gutanga raporo</p> <p>Banki Nkuru isaba abitabiriye igerageza kuyiha raporo ku ntambwe imaze guterwa mu igerageza, irimo :</p> <p>1° ibipimo by’ingenzi by’imikorere, ibikorwa by’ingenzi byabayeho</p>	<p>by the customer against the regulatory sandbox participant under clearly defined circumstances where applicable.</p> <p><u>Article 11</u>: Record keeping requirements</p> <p>The participant must ensure at all times that operations, records and any other relevant information from the regulatory sandbox are properly maintained and kept.</p> <p>The Central Bank reserves the right to request any relevant information from the participant at any time, as well as the right to conduct onsite inspections of the participant’s operations.</p> <p><u>Article 12</u>: Reporting requirements</p> <p>The Central Bank shall require participants to submit interim reports on the progress of the test, which shall include:</p> <p>1° key performance indicators, key milestones and statistical information;</p>	<p>compensation financière que le client peut réclamer au participant au sandbox réglementaire dans des circonstances clairement définies, le cas échéant.</p> <p><u>Article 11</u> : Exigences relatives à la tenue des dossiers</p> <p>Le participant doit s'assurer, à tout moment dans le, que les opérations, les registres et toute autre information pertinente relatives au sandbox réglementaire sont correctement maintenus et conservés.</p> <p>La Banque Centrale se réserve le droit de demander toute information pertinente au participant à tout moment, ainsi que le droit de mener des inspections sur la place des opérations du participant.</p> <p><u>Article 12</u> : Exigences en matière de rapports</p> <p>La Banque Centrale exige des participants de transmettre des rapports intermédiaires sur l'avancement de l'essai, qui doivent comprendre :</p> <p>1° les indicateurs clés de performance, les principaux jalons et les</p>
---	--	--

<p>n'amakuru yerekeye ibarurishamibare ;</p> <p>2° ibibazo by'ingenzi byagaragaye muri rapora z' uburiganya cyangwa ku nzitizi mu mikorere ;</p> <p>3° ingamba cyangwa ibyemezo byafashwe mu rwego rwo gukemura ibibazo by'ingenzi by'abaguzi, ingorane nshya zishobora kuvuka cyangwa ibindi bibazo Banki Nkuru ikwiye gusuzuma hakurikijwe ibisabwa mu mabwiriza.</p> <p>Inshuro raporo zitangwa n'ibisobanuro birambuye byihariye bigomba gushyirwa muri raporo ku ntambwe imaze guterwa byumvikanwaho hagati ya Banki Nkuru n'uwitabiriye igerageza, hitabwa ku gihe igerageza rizamara, imiterere ihambaye yaryo, ingano yaryo n'ibyateza ingorane mu igerageza.</p> <p>Abagize uruhare mu igerageza bagomba guha Banki Nkuru raporo ya nyuma mu gihe kitarenze iminsi 30 mbere y'uko igihe cy'igerageza kirangira. Iyo raporo igomba kuba ikubiyemo:</p> <p>1° iby'ingenzi byavuye mu igerageza</p>	<p>2° key issues arising as observed from fraud or operational incident reports; and</p> <p>3° actions or steps taken to address consumer complaints, emergent risks, or other issues relevant to Central Bank's assessment of applicable regulatory requirements.</p> <p>The frequency of reporting and specific details to be included in interim reports are agreed upon between the Central Bank and the participant, taking into account the duration, complexity, scale and risks associated with the test.</p> <p>The participants must submit a final report to Central Bank within 30 days calendar before the expiry of the testing period. The report shall contain:</p> <p>1° key outcome and performance</p>	<p>informations statistiques ;</p> <p>2° les principaux problèmes observés dans les rapports sur les fraudes ou les incidents opérationnels ; et</p> <p>3° les actions ou mesures prises pour traiter les plaintes des consommateurs, les risques émergents ou d'autres questions pertinentes que la Banque Centrale doit évaluer en rapport avec les exigences réglementaires applicables.</p> <p>La fréquence de transmission des rapports et les détails spécifiques à inclure dans les rapports intermédiaires sont convenus entre la Banque Centrale et le participant, en tenant compte de la durée, de la complexité, de l'étendue et des risques associés à l'essai.</p> <p>Les participants doivent soumettre un rapport final à la Banque Centrale endéans 30 jours calendriers avant l'expiration de la période d'essai. Ce rapport doit contenir :</p> <p>1° les principaux indicateurs de</p>
---	---	--

<p>n'ibipimo by'ingenzi by'imikorere bishingiye ku bipimo byumvikanyweho bigaragaza ko igerageza ryagenze neza cyangwa nabi;</p> <p>2° ingorane zose zagaragaye mu igerageza n'uburyo ibibazo by'abakiriya byakemuwe;</p> <p>3° mu gihe ritageze ku ntego, amasomo yungukiwe muri iryo gerageza.</p> <p>UMUTWE WA V : KONGERA IGIHE NO GUSOHOKA MU IGERAGEREZA RY'IGICURUZA NA SERIVISI BIRIMO UDUHYA</p> <p><u>Ingingo ya 13:</u> Gusaba kongererwa igihe cyo kwemererwa</p> <p>Kugira ngo hongerwe igihe cy'igeragerewe ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya, uwitabiriye igerageza ashidikiriza Banki Nkuru ubusabe mu nyandiko mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) y'akazi mbere yuko igihe cya mbere cy'igerageza ry'ibanze rirangira.</p> <p>Inyandiko isaba igomba kugaragaza igihe cy'inyongera gisabwa no gusobanura neza impamvu hasabwa kongerwa igihe cy'igerageza.</p>	<p>indicators against agreed measures for the success or failure;</p> <p>2° a full account of all incident reports and resolution of customer complaints; and</p> <p>3° in the case of a failed test, lessons learned from the test.</p> <p>CHAPTER V: EXTENSION OF TESTING PERIOD AND EXIT FROM THE REGULATORY SANDBOX</p> <p><u>Article 13:</u> Request for the Extension of testing period</p> <p>To extend the testing period in the regulatory sandbox, it requires the participant to submit a written application to the Central Bank not later than thirty (30) working days before the expiry of the initial testing period.</p> <p>The application must state the additional time required and clearly explain the reasons for requiring the extension.</p>	<p>résultats et de performance par rapport aux mesures convenues de succès ou d'échec ;</p> <p>2° un compte rendu complet de tous les incidents et de la résolution des plaintes des clients ; et</p> <p>3° en cas d'échec d'essai, les leçons tirées de l'essai.</p> <p>CHAPITRE V : PROLONGATION DU PERIODE D'ESSAI ET LA SORTIE DU SANDBOX RÉGLEMENTAIRE</p> <p><u>Article 13 :</u> Demande de prolongation du période d'essai</p> <p>En vue de prolonger la période d'essai dans le sandbox réglementaire, le participant doit soumettre une demande écrite à la Banque Centrale au plus tard trente (30) jours ouvrables avant l'expiration de la période d'essai initial</p> <p>La demande doit indiquer le délai supplémentaire requis et expliquer clairement les raisons de demande de la prolongation.</p>
---	---	--

<p>Muri rusange Banki Nkuru ntiyemera ubusabe bwo kongera igihe cy'igerageza keretse iyo igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo cyatanze umusaruro ushimishije kandi abitabiriye igerageza bakaba bashobora kugaragaza neza ko kongera igihe cy'igerageza bikenewe mu rwego rwo gukemura ibibazo byihariye n'ingorane zagaragajwe mu igerageza ry'ibanze.</p> <p><u>Ingingo ya 14: Kurangira kw'igeregeza</u></p> <p>Iyo igihe cy'igerageza kirangiye, uwitabiriye igerageza agomba gusohoka mu igeragerezwa ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya hakurikijwe gahunda yo gusohoka mu igerageza yumvikanyweho na Banki Nkuru.</p> <p>Iyo igerageza rishojwe, Banki Nkuru ifata icyemezo cyo kwemerera cyangwa kwanga ishyingira ku isoko ry'igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo byageragejwe gushyingira ku isoko mu rwego rugari.</p> <p>Iyo igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo byemerewe gushyingira ku isoko, uwitabiriye igerageza asabwa kubahiriza amabwiriza n'amategeko mu buryo bwuzuye. Ibisabwa mu mabwiriza n'amategeko byorohejwe na Banki Nkuru</p>	<p>The Central Bank does not generally approve an extension of the testing period unless the product, service or solution have been tested positively and the participants can clearly demonstrate that extended testing is necessary to respond to specific issues and risks identified during initial testing.</p> <p><u>Article 14: Expiration of the testing</u></p> <p>At the end of the testing period, the regulatory sandbox participant must exit the regulatory sandbox following an exit strategy agreed upon with the Central Bank.</p> <p>Upon the completion of testing, the Central Bank decides whether to allow or not to allow the tested product, service or solution to be introduced in the market on a commercial scale.</p> <p>If the product, service or solution is allowed, the participant is subject to full regulatory and legislative requirements. Any legal and regulatory requirement relaxed by the Central Bank during the regulatory sandbox testing period, are expired.</p>	<p>La Banque Centrale n'approuve généralement pas une prolongation de la période d'essai, sauf si le produit, le service ou la solution a été testée positivement et que les participants peuvent clairement démontrer que la prolongation d'essai est nécessaire pour répondre à des problèmes et des risques spécifiques identifiés lors du d'essai initial.</p> <p><u>Article 14 : Expiration d'essai</u></p> <p>À la fin de la période d'essai, le participant au sandbox réglementaire doit sortir du sandbox réglementaire en suivant une stratégie de sortie convenue avec la Banque Centrale.</p> <p>A la fin de l'essai, la Banque Centrale décide d'autoriser ou non l'introduction sur le marché à l'échelle commerciale du produit, service ou solution testé.</p> <p>Si le produit, le service ou la solution est autorisé, le participant est soumis à toutes les exigences réglementaires et législatives. Toute exigence légale et réglementaire assouplie par la Banque Centrale pendant la période d'essai dans le sandbox</p>
--	--	---

<p>mu gihe cyo kugerageza ibicuruzwa na serivisi birimo udushya birahagarara.</p> <p><u>Ingingo ya 15</u> : Kubuza ko igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo bigezwa ku isoko</p> <p>Banki Nkuru ishobora kubuza ko igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo bigezwa ku isoko nyuma y'isozwa ry'igerageza kubera impamvu zikurikira :</p> <p>1° iyo igerageza ritageze ku ntego hashingiwe ku bipimo by'igerageza byumvikanyweho ;</p> <p>2° iyo igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo bishobora kugira ingaruka mbi kuri rubanda cyangwa guhungabanya urwego rw'imari ; cyangwa</p> <p>3° kubera indi mpamvu yose yakwemezwa na Banki Nkuru.</p>	<p><u>Article 15</u>: Prohibition of deployment of the service, product or solution on the market</p> <p>The Central Bank may prohibit deployment of the product, service or solution in the market upon the completion of the testing due to the following reasons:</p> <p>1° if the testing was unsuccessful based on agreed test measures;</p> <p>2° if the product, service or solution intended negative consequences to the public and/or financial stability; or</p> <p>3° in cases of any other reason that may be deemed compelling enough by the Central Bank.</p>	<p>réglementaire, est expirée.</p> <p><u>Article 15</u>: Interdiction de déploiement du produit, service ou solution sur le marché</p> <p>La Banque Centrale peut interdire le déploiement du produit, service ou solution sur le marché à la fin de l'essai pour les raisons suivantes :</p> <p>1° si l'essai a échoué sur la base des mesures convenues ;</p> <p>2° si le produit, le service ou la solution pouvait avoir des conséquences négatives sur le public et/ou la stabilité financière ; ou</p> <p>3° dans le cas de toute autre raison qui peut être jugée suffisamment convaincante par la Banque Centrale.</p>
<p><u>Ingingo ya 16</u>: Ivanwaho ryo kwemererwa</p> <p>Banki Nkuru ishobora kuvanaho ukwemererwa k'uwitabiriye igerageza</p>	<p><u>Article 16</u>: Revocation of the approval</p> <p>Central Bank may revoke a participant's regulatory sandbox approval and ask the</p>	<p><u>Article 16</u> : Révocation de l'approbation</p> <p>La Banque Centrale peut révoquer l'agrément d'un participant au sandbox</p>

<p>ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya maze ikamusaba gasohoka ahageragerezwa ibicuruzwa na serivisi birimo udushya mbere y'igihe iyo Banki Nkuru isanze umusaruro w'igerageza wari witezwe nk'uko byumvikanyweho udashobora kugerwaho.</p> <p>Izindi mpamvu zishobora gutuma Banki Nkuru ihagarika uruhushya rwo kwemererwa kujya mu igeragezwa ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya zirimo nibura izi zikurikira :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° imigendekere y'igerageza nta musaruro igeraho ; 2° inenge zikomeye muri serivisi, igicuruzwa cyangwa igisubizo zishobora gutera ingorane abakiriya n'urwego rw'imari ; 3° uwitabiriye igerageza atanze amakuru y'ibinyoma, ayobya cyangwa atuzuye, cyangwa yarahishe cyangwa ataragaragaje amakuru y'ingenzi mu nyandiko y'ubusabe; 4° uwitabiriye igerageza afite ibibazo by'ubukungu cyangwa arimo guseswa; 	<p>participant for an early exit from the regulatory sandbox if it determines that the intended test outcome as agreed is unlikely to be achieved.</p> <p>Other reasons that may cause the Central Bank to revoke the participation regulatory sandbox approval include, but are not limited to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° the progress is unsatisfactory; 2° there are critical flaws in the service, product or solution which may cause risks to customers and the financial system; 3° the participant submits false, misleading or inaccurate information, or has concealed or failed to disclose material facts in the application; 4° the participant is undergoing into financial distress or has gone into liquidation; 	<p>reglementaire et lui demander une sortie anticipée du sandbox reglementaire si elle détermine que le résultat de l'essai qu'il est n'est pas susceptible d'être atteint.</p> <p>Les autres raisons qui peuvent amener la Banque Centrale à révoquer l'approbation de participation au sandbox réglementaire sont, entre autres, les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° les progrès sont insatisfaisants ; 2° il y a des défauts graves dans le service, le produit ou la solution qui peuvent causer des risques pour les clients et le système financier ; 3° le participant soumet des informations fausses, trompeuses ou inexactes, ou a dissimulé ou omis de révéler des faits importants dans sa demande ; 4° le participant connaît des difficultés financières ou a été mis en liquidation ;
---	--	--

<p>5° uwitabiriye igerageza atubahirije ibisabwa byerekeye umutekano w'amakuru no kugira ibanga ;</p> <p>6° uwitabiriye igerageza akoze imirimo mu buryo bubangamiye abakiriya cyangwa rubanda muri rusange;</p> <p>7° uwitabiriye igerageza ananiwe gukosora neza inenge, ibyaho cyangwa intege nke byo mu buryo bwa tekiniiki biri mu gicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo bigatuma serivisi zikunda guhagarara cyangwa hakunda kubaho ibibazo by'uburiganya.</p>	<p>5° the participant breaches data security and confidential requirements;</p> <p>6° the participant carries on business in a manner detrimental to customers or the public at large; or</p> <p>7° the participant fails to effectively address any technical defects, flaws or vulnerabilities in the product, service or solution which gives rise to recurring service disruptions or fraud incidents.</p>	<p>5° le participant enfreint les exigences en matière de sécurité des données et de confidentialité ;</p> <p>6° le participant exerce ses activités d'une manière préjudiciable aux clients ou au public en général ; ou</p> <p>7° le participant ne parvient pas à remédier efficacement aux défauts, failles ou vulnérabilités techniques du produit, du service ou de la solution, ce qui donne lieu à des interruptions de service ou à des incidents de fraude récurrents.</p>
<p><u>Ingingo ya 17: Ingaruka zo guhagarika igerageza</u></p>	<p><u>Article 17: Effects of the revocation</u></p>	<p><u>Article 17: Effets de révocation</u></p>
<p>Iyo igeragezwa ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya bihagaritswe, uwitabiriye igerageza agomba gukora ibi bikurikira:</p>	<p>Upon revocation of the participation in the regulatory sandbox, the participant must execute the following:</p>	<p>En cas de révocation de la participation au sandbox réglementaire, le participant doit exécuter les actions suivantes:</p>
<p>1° gushyira mu bikorwa gahunda yo gusohoka mu igerageza kugira ngo atongera guha igicuruzwa cyangwa serivisi abakiriya bashya n'abasanzwe ;</p>	<p>1° implement the exit strategy to cease the provision of the product or service to new and existing customers;</p>	<p>1° mettre en œuvre la stratégie de sortie pour cesser de fournir le produit ou le service aux clients nouveaux et existants ;</p>
<p>2° guhita bamenyesha abakiriya</p>	<p>2° immediately notify existing customers</p>	<p>2° informer immédiatement les clients</p>

<p>basanzwe ko igicuruzwa cyahagaritswe no kubaha amakuru ku ngamba zikwiye gufatwa ;</p> <p>3° kwishyura abakiriya bose bagize igihombo cy'amafaranga cyaturutse ku igerageza hakurikijwe ingamba zo kurinda abakiriya zatanzwe n'uwitabiriye igerageza ;</p> <p>4° guha Banki Nkuru raporo ya nyuma mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) y'akazi nyuma yo kubona ibaruwa imuhagarika.</p>	<p>of the product termination and information on the necessary steps to be taken;</p> <p>3° compensate any customers who had suffered financial loss arising from the test in accordance with the safeguards submitted by the participant;</p> <p>4° submit a final report to the Central Bank within thirty (30) working days upon receipt of a revocation letter.</p>	<p>existants de l'arrêt du produit et des informations sur les mesures nécessaires à prendre ;</p> <p>3° indemniser les clients qui ont subi de perte financière en raison de l'essai, conformément aux mesures de protection présentées par le participant ;</p> <p>4° transmettre un rapport final à la Banque Centrale endéans trente (30) jours ouvrables suivant la réception de la lettre de révocation.</p>
<p><u>UMUTWE WA VI: INSHINGANO ZA BANKI NKURU N'UWITABIRIYE IGERAGEZA</u></p>	<p><u>CHAPTER VI: THE CENTRAL BANK AND THE PARTICIPANT RESPONSIBILITIES</u></p>	<p><u>CHAPITRE VI: RESPONSABILITÉS DE LA BANQUE CENTRALE ET DU PARTICIPANT</u></p>
<p><u>Ingingo ya 18: Inshingano za Banki Nkuru</u></p>	<p><u>Article 18: Responsibilities of the Central Bank</u></p>	<p><u>Article 18 : Responsabilités de la Banque Centrale</u></p>
<p>Banki Nkuru ifite muri rusange inshingano zo:</p> <p>1° kugenzura ko intego z'igeragezwa ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya zigerwaho mu buryo bwuzuye;</p> <p>2° gukurikirana ibikorwa n'imikorere</p>	<p>The Central Bank is generally responsible for:</p> <p>1° monitor that the objectives of the regulatory sandbox are fully achieved;</p> <p>2° monitoring sandbox participants'</p>	<p>La Banque Centrale est généralement chargée de :</p> <p>1° surveiller à ce que les objectifs du sandbox réglementaire soient pleinement atteints ;</p> <p>2° surveiller les opérations et les</p>

<p>by'abitabiriye igerageza ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya;</p> <p>3° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa rya gahunda y'igerageza no gufata ibyemezo bikwiye mu gihe isanze ari ngombwa;</p> <p>4° guha amabwiriza abitabiriye igerageza ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya;</p> <p>5° mu gihe ari ngombwa, gufata ibyemezo byo gukosora mu gihe hatubahirije ibisabwa.</p>	<p>operations and systems;</p> <p>3° monitoring the implementation of the regulatory sandbox test plan and take necessary actions if deemed necessary;</p> <p>4° issuing instructions to participants in the regulatory sandbox;</p> <p>5° apply appropriate redresses for non-compliance where needed.</p>	<p>systèmes des participants au sandbox;</p> <p>3° surveiller la mise en œuvre du plan d'essai du regulatory sandbox et de prendre les mesures appropriées si elle le juge nécessaire ;</p> <p>4° donner des instructions aux participants à la sandbox réglementaire;</p> <p>5° appliquer les mesures correctives appropriées en cas de non-conformité, le cas échéant.</p>
<p><u>Ingingo ya 19</u> : Inshingano z'uwitabiriye igerageza</p>	<p><u>Article 19: Responsibilities of a participant</u></p>	<p><u>Article 19: Responsabilités du participant</u></p>
<p>Uwitabiriye igerageza agomba muri rusange :</p>	<p>The participant in the regulatory sandbox must generally:</p>	<p>Le participant au sandbox réglementaire doit généralement :</p>
<p>1° gukora ikurikiranabikorwa n'igenzura ry'imirimo ye n'ibikorwa by'abakozi be ;</p> <p>2° kugira amakuru yerekeye igerageza rikorwa kuri buri bwoko bwa serivisi cyangwa bw'agashya ;</p> <p>3° gukurikirana iyubahirizwa</p>	<p>1° be responsible for monitoring and supervising the activities of its operations and staff;</p> <p>2° have information on the tests carried out for each type of service or innovation;</p> <p>3° monitor effective compliance with set</p>	<p>1° être responsables du suivi et de la supervision des activités de leurs opérations et de leur personnel ;</p> <p>2° disposer d'informations sur les essais effectués pour chaque type de service ou d'innovation ;</p> <p>3° contrôler le respect effectif des</p>

<p>ry'imbago zashyizweho no gushyiraho izindi ngamba zihariye zo kwirinda ingorane zavuka kuri buri gikorwa ;</p> <p>4° kubahiriza amategeko agenga ibikorwa bye;</p> <p>5° gufata izindi ngamba zose zibafasha kubahiriza neza ibisabwa n'aya mabwiriza;</p> <p>6° kugeza kuri Banki Nkuru ibibazo byose yahuyr nabyo.</p>	<p>limits and establish other prudential measures in each case;</p> <p>4° comply with relevant laws applicable to his/her business;</p> <p>5° take all other measures to enable it to operate strictly within the requirements of this regulations;</p> <p>6° address all enquiries to the Central Bank.</p>	<p>limites fixées et établir d'autres mesures prudentielles dans chaque cas ;</p> <p>4° respecter les lois applicables à ses activités ;</p> <p>5° prendre toutes autres mesures leur permettant d'opérer dans le strict respect des exigences du présent règlement ;</p> <p>6° adresser toutes les requêtes à la Banque Centrale.</p>
<p><u>UMUTWE WA VII: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u></p>	<p><u>CHAPTER VII: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE VII: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 20: Koroshya amabwiriza no gukora isuzumabikorwa</u></p>	<p><u>Article 20: Regulatory relax and evaluation</u></p>	<p><u>Article 20 : Assouplissement et évaluation réglementaires</u></p>
<p>Mu gihe cy'igerageza ry'ibicuruzwa na serivisi birimo udushya, Banki Nkuru ishobora koroshya by'igihe gito ibisabwa mu mabwiriza hashingiwe ku kibazo cya buri wese.</p>	<p>The Central Bank may temporarily relax specific regulatory requirements during a regulatory sandbox on a case-by-case basis.</p>	<p>La Banque Centrale peut, au cas par cas, assouplir temporairement des exigences réglementaires spécifiques lors d'un sandbox réglementaire.</p>
<p>Icyakora, ibisabwa bikurikira bigumaho ku bitabira igerageza bose:</p>	<p>However, the following requirements shall remain in place for all participants:</p>	<p>Toutefois, les exigences suivantes restent en vigueur pour tous les participants :</p>
<p>1° ibisabwa birebana</p>	<p>1° applicable character and fitness</p>	<p>1° exigences de moralité et d'aptitude</p>

Official Gazette n° 16 bis of 18/04/2022

<p>n'ubunyangamugayo n'ubushobozi by'abitabiriye igerageza;</p> <p>2° ibisabwa birebana n'uko aho ubucuruzi bukorera hakwiye;</p> <p>3° ibisabwa birebana no kurwanya iyezandonke, kurwanya ibikorwa byo gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi;</p> <p>4° ibisabwa birebana no kurengera umuguzi no kubika ibanga ry'amakuru bwite;</p> <p>5° ibisabwa mu rwego rw'umutekano w'ibijyanye n'ikorabuhanga mu itangazabumenyi n'itumanaho.</p> <p>Banki Nkuru kandi, ishingiyeye ku kibazo cyihariye cy'uwitabiriye igerageza, isuzuma impinduka mu mabwiriza, imbago z'uruhushya cyangwa uburyo bwo koroshya amabwiriza bishobora kuba ngombwa kugira ngo uwitabiriye igerageza akore imirimo yo gusoza igerageza.</p>	<p>requirements for participants ;</p> <p>2° applicable suitability requirements pertaining to business premises;</p> <p>3° anti-money laundering , countering the financing of terrorism and financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction requirements;</p> <p>4° consumer protection and data privacy requirement;</p> <p>5° cyber security requirements;</p> <p>Likewise, the Central Bank shall evaluate any regulatory changes, waivers, approval limitations, or other prospective relief that may be necessary to permit a participant to operate the completion of regulatory sandbox test on a case-by-case basis.</p>	<p>applicables aux participants ;</p> <p>2° les exigences de convenance applicables aux locaux commerciaux ;</p> <p>3° exigences en matière de lutte contre le blanchiment d'argent, de lutte contre le financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive ;</p> <p>4° les exigences en matière de protection des consommateurs et de confidentialité des données ;</p> <p>5° les exigences en matière de cybersécurité ;</p> <p>De même, la Banque Centrale évalue au cas par cas les modifications réglementaires, les dérogations, les limitations de l'approbation ou tout autre allègement éventuel qui pourraient être nécessaires pour permettre à un participant d'opérer l'achèvement d'essai dans le sandbox réglementaire.</p>
--	---	---

<p><u>Ingingo ya 21: Itegurwa, isuzumwa n'iyemezwa ry'aya mabwiriza rusange</u></p> <p>Aya mabwiriza rusange yateguwe, asuzumwa kandi yemezwa mu rurimi rw'Icyongereza.</p> <p><u>Ingingo ya 22: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza rusange</u></p> <p>Ingingo zose z'amabwiriza rusange abanziriza aya yerekeye ahageragerezwa ibicuruzwa na serivisi birimo udushya kandi zinyuranyije na yo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 23: Igihe aya mabwiriza rusange atangirira gukurikizwa</u></p> <p>Aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa ku muni atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 21: Drafting, consideration and approval of this Regulation</u></p> <p>This regulation was prepared, considered and approved in English.</p> <p><u>Article 22: Repealing Provision</u></p> <p>All prior Regulatory Sandbox provision contrary to this regulation are hereby repealed.</p> <p><u>Article 23: Commencement</u></p> <p>This regulation comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 21: Initiation, examen et approbation du présent règlement</u></p> <p>Le présent Règlement a été initié, examiné et approuvé en anglais.</p> <p><u>Article 22: Disposition abrogatoire</u></p> <p>Toutes les dispositions réglementaires antérieures relatives au sandbox réglementaire contraires au présent règlement sont abrogées.</p> <p><u>Article 23: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	---	--

Kigali, 13/04/2022

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri

Governor

Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Sean and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA MBERE

Uzuza amakuru y'ingenzi ushingiyeye ku cyo wifuza gukora	
A. Aderese (Subiza ukoresheje amagambo ari muni ya 500. Andi makuru wayatanga nk'umugereka)	
<u>Usaba 1: Ikigo gifite ubuzima gatozi</u>	
Izina ry'ikigo gifite ubuzima gatozi	
Nimero iranga ikigo gifite ubuzima gatozi	
Aho ikigo gifite ubuzima gatozi gikorera	
Amazina y'abakozi b'ingenzi (Uyobora ikigo, Ushinzwe imari, Abagize inama y'ubutegetsi aho bishoboka) n'abanyamigabane	
Aderesi ya Emeli	
Garagaza ubwoko n'ingano y'ibikorwa mu Rwanda	
<u>Usaba 2: Ikigo cy'imari</u>	
Izina ry'ikigo cy'imari	
Izina ry'umukozi ukurikirana ibikorwa	
Aderesi ya Emeli	
<u>Amakuru y'andi</u>	
Hitamo aho sosiyete iherereye muri izi: <ul style="list-style-type: none"> • Serivisi zo kwishyurana 	

<ul style="list-style-type: none"> • Ubwishingizi • Inguzanyo • Kubitsa • Ahandi(sobanura) 	
<p>Waba mu bihe byashize warafashijwe na BNR? Niba aribyo, yagufashije iki?</p>	
<p>Urifuza gukorana n’ibindi bigo mu igerageza? Niba aribyo tanga amakuru kuri ibyo bigo n’icyo bikora</p> <ul style="list-style-type: none"> • Izina • Aderese • Umuntu watanga amakuru • Telephone • Emeli • Numero y’umusoreshwa • Icyo akora 	
<p>B. Ibijyanye n’igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo</p>	
<p>Garagaza ubwoko bw’ igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo</p>	
<p>Hitamo ikoranabuhanga uzakoresha</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>API</i> • <i>AI/Machine learning</i> • <i>Blockchain/DLT</i> • <i>Big Data</i> • <i>Biometrics</i> • Ibindi (sobanura) 	

<p>Ni mu kihe gicuruzwa cyangwa serivisi wifuza gukoreshamo ikoranabuhanga</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Cryptoasset</i>• <i>Crowdfunding</i>• <i>Digital ID</i>• <i>Green Fintech</i>• <i>Insurtech</i>• <i>Open banking/ Open finance</i>• <i>P2P</i>• <i>Regtech (including KYC, AML/CFT)</i>• <i>RoboAdvice</i>• <i>Suptech</i>• <i>Ibindi (sobanura)</i>	
<p>Hitamo ikoranabuhanga uzakoresha</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>API</i>• <i>AI/Machine learning</i>• <i>Blockchain/DLT</i>• <i>Big Data</i>• <i>Biometrics</i>• <i>Ibindi (sobabura)</i>	
<p>Ni mu kihe gicuruzwa cyangwa serivisi wifuza gukoreshamo ikoranabuhanga</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Cryptoasset</i>• <i>Crowdfunding</i>• <i>Digital ID</i>• <i>Green Fintech</i>• <i>Insurtech</i>• <i>Open banking/ Open finance</i>• <i>P2P</i>	

<ul style="list-style-type: none"> • <i>Regtech (including KYC, AML/CFT)</i> • <i>RoboAdvice</i> • <i>Suptech</i> • <i>Ibindi (sobanura)</i> 	
<p>C. Ibisabwa mu kwemererwa (Subiza ukoresheje amagambo ari muni ya 500. Andi makuru wayatanga nk'umugereka)</p>	
<p>Sobanura uko igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo gifite udushya kandi ushingire ku bisabwa birikubiye mu ngingo ya 4 y'aya amabwiriza rusange</p>	
<p>Garagaza uko wasesenguye akamaro cyangwa imikoreshereze y'igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo</p>	
<p>Garagaza ibimenyetso bizagufasha muri gahunda y'igerageza ikubiyemo abakozi n'ibikoresho</p>	
<p>Sobanura igisubizo na gahunda y'imyaka ibiri (2) iri imbere y'igicuruzwa, serivisi cyangwa igisubizo</p>	
<p>Garagaza ibyo uzasaba bikorohereza mu mategeko kugira ngo igerageza ry'igicuruzwa, serivisi cyanga igisubizo rizagende neza</p>	
<p>Garagaza imyiteguro ugezeho mu kujya mu igerageza. Igicuruzwa cyangwa serivisi birimo udushya biri ku ruhe rwego?</p>	
<p>D. Ibishobora guteza ingorana n'ubwirinzi (Subiza ukoresheje amagambo ari muni ya 500. Andi makuru wayatanga nk'umugereka)</p>	
<p>Garagaza ibyateza ingorane bishingiye ku mari, kuri tekini cyangwa ikindi cyateza ingorane uko wazirinda n'ubwirinzi</p>	

Official Gazette n° 16 bis of 18/04/2022

Ibizava mu igeregeza (Subiza ukoresheje amagambo ari muni ya 500. Andi makuru wayatanga nk'umugereka)	
Garagaza iby'ingenzi bizava mu igerageza n'ibipimo byerekana ibizagerwaho	
Andi makuru y'ingenzi	
Garagaza igihe igerageza rizama	
Garagaza aho ikoranabuhanga rizakorera	
Andi makuru ashobora gushyigikira ubusabe	

APPENDIX

Please Only Fill the Relevant Spots on the Form Depending on Your Case	
A. Company Details (Please keep the response below 500 words. Additional information may be provided as supporting documents)	
Contact Details:	
<u>Applicant 1: Legal Entity</u>	
Name of legal entity	
Legal Entity Registration Number	
Legal Entity Physical Address	
Names of key personnel (CEO, CFO, Directors where applicable) and shareholders	
<u>Applicant 2: Financial Institution</u>	
Name of Financial Institution	
Name of the Designated Staff	
Email Address	
Extra company details	
Please select which sector your company belongs to:	
<ul style="list-style-type: none"> • Payments 	

<ul style="list-style-type: none"> • Insurance • Lending • Savings • Other (Please specify) 	
<p>Have you previously received support from the BNR? If Yes, which support?</p>	
<p>Do you intend to work with other companies/institutions during to perform the test in the sandbox? If Yes, list the companies and the service they will offer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Company name • Address • Contact Person • Phone number • Email • TIN (if any) • Service 	
<p>B. About the Product, Service or Solution</p>	
<p>Describe the nature and functionalities of product, service or solution</p>	
<p>Select one (main) technology used in your innovation</p> <ul style="list-style-type: none"> • API • AI/Machine learning • Blockchain/DLT • Big Data • Biometrics • Other (Please specify) 	

<p>In which main area do you plan to implement this technology?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cryptoasset • Crowdfunding • Digital ID • Green Fintech • Insurtech • Open banking/ Open finance • P2P • Regtech (including KYC, AML/CFT) • RoboAdvice • Suptech • Other (Please specify) 	
<p>C. Eligibility Criteria (Please keep the response below 500 words. Additional information may be provided as supporting documents)</p>	
<p>Explain how the product, service or solution is genuinely innovative and new with clear potentials as provided in article 4 of this regulation.</p>	
<p>Describe how the usefulness and functionality of the product, service or solution has been assessed.</p>	
<p>Provide evidence of resources available to support testing plan in the regulatory sandbox which includes human capacity, budget and any other necessary equipment.</p>	
<p>Explain the projections for the next 2 years for the product, service or solution to be offered on wider market.</p>	

Official Gazette n° 16 bis of 18/04/2022

Identify any legal and/or regulatory requirements flexibilities (relaxations) needed to undertake the testing of the proposed product, service or solution.	
Describe your readiness to test within the sandbox. What stage of development your innovation is currently at?	
D. Potential Risks & Safeguards (Please keep the response below 500 words. Additional information may be provided as supporting documents)	
Describe financial, technical or any other risks associated with the testing and identify appropriate risk mitigation measures/safeguards.	
Outcome (Please keep the response below 500 words. Additional information may be provided as supporting documents)	
Explain the intended key outcomes of the testing and indicators to measure progress.	
Other Relevant Information	
State the expected duration of the test	
State the location of the IT infrastructure	
Any other information that may support the application.	

ANNEXE I

Veuillez ne remplir que les endroits pertinents du formulaire en fonction de votre cas	
A. Coordonnées (Veuillez garder la réponse en dessous de 500 mots. Des informations supplémentaires peuvent être fournies comme pièces justificatives)	
<u>Demandeur 1 : Entité légale</u>	
Nom de l'entité légale	
Numéro d'enregistrement de l'entité légale	
Adresse physique de l'entité légale	
Noms du personnel clé (Directeur General, directeur financier, administrateurs le cas échéant) et des actionnaires	
<u>Adresse e-mail</u>	
Décrit la nature et l'ampleur des opérations au Rwanda	
<u>Candidat 2 : Institution financière</u>	
Nom de l'institution financière	
Nom du personnel désigné	
Adresse e-mail	
Autres détails sur la société	

<p>Veillez sélectionner le secteur auquel appartient votre entreprise</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paiements • Assurance • Prêt • Epargne • Autre (veuillez préciser) 	
<p>Avez-vous déjà reçu un soutien de la BNR ? Si oui, quel support</p>	
<p>Avez-vous l'intention de travailler avec d'autres entreprises/institutions pour effectuer le test dans le sandbox ? Si oui, énumérez les entreprises et le service qu'elles offriront</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nom de la compagnie • Adresse • Contact • Numéro de téléphone • E-mail • NIF (le cas échéant) • Un service 	
<p>B. À propos du produit, du service ou de la solution</p>	
<p>Décrit la nature et les fonctionnalités du produit, du service ou de la solution</p>	
<p>Sélectionnez une technologie (principale) utilisée dans votre innovation</p> <ul style="list-style-type: none"> • API • IA/Apprentissage automatique • Chaîne de blocs/DLT • Big Data • Biométrie • Autre (veuillez préciser) 	
<p>Dans quel domaine principal prévoyez-vous de mettre en œuvre cette technologie ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cryptoactif 	

<ul style="list-style-type: none"> • Financement participatif • Identification numérique • Fintech verte • Insurtech • Banque ouverte/Finance ouverte • P2P • Regtech (y compris KYC, AML/CFT) • Robo Conseils • Suptech • Autre (veuillez préciser) 	
<p>C. Critères d'éligibilité (Veuillez garder la réponse en dessous de 500 mots. Des informations supplémentaires peuvent être fournies comme pièces justificatives)</p>	
<p>Expliquez en quoi le produit, le service ou la solution est véritablement innovant et nouveau avec des potentiels clairs comme prévu à l'article 4 de ce règlement</p>	
<p>Décrivez comment l'utilité et la fonctionnalité du produit, du service ou de la solution ont été évaluées.</p>	
<p>Fournissez la preuve des ressources disponibles pour soutenir le plan de l'essai dans le sand box réglementaire qui comprend la capacité humaine, le budget et tout autre équipement nécessaire</p>	
<p>Expliquez les projections pour les 2 prochaines années pour le produit, le service ou la solution à proposer sur un marché plus large.</p>	
<p>Identifier toutes les flexibilités (assouplissements) des exigences légales et/ou réglementaires nécessaires pour entreprendre l'essai du produit, du service ou de la solution proposé</p>	
<p>Décrivez votre préparation de tester dans le sandbox. À quel stade de développement se trouve actuellement votre innovation ?</p>	

D. Risques potentiels et sauvegardes (Veuillez garder la réponse en dessous de 500 mots. Des informations supplémentaires peuvent être fournies comme pièces justificatives)	
Décrit les risques financiers, techniques ou tout autre risque associé à l'essai et identifier les mesures/protections appropriées d'atténuation des risques.	
Résultat (Veuillez garder la réponse en dessous de 500 mots. Des informations supplémentaires peuvent être fournies comme pièces justificatives)	
Expliquez les principaux résultats attendus de l'essai et les indicateurs pour mesurer les progrès.	
Autres informations pertinentes	
Indiquer la durée prévue de l'essai	
Indiquer l'emplacement de l'infrastructure informatique	
Toute autre information pouvant appuyer la candidature	

BIBONYWE KUGIRA NGO BISHYIRWE KU MUGEREKA W'AMABWIRIZA RUSANGE N° 41/2022 YO KU WA 13/04/2022 AGENGA IGERAGEZWA RY'IBICURUZWA NA SERIVISI BIRIMO UDUSHYA

SEEN TO BE ANNEXED ON REGULATION N° 41/2022 OF 13/04/2022 GOVERNING THE REGULATORY SANDBOX

VU POUR ETRE ANNEXE AU RÈGLEMENT N° 41/2022 DU 13/04/2022 RÉGISSANT LE SANDBOX RÉGLEMENTAIRE

Kigali, 13/04/2022

(sé)

**RWANGOMBWA John
Guverineri
Governor
Gouverneur**

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux**